

**Bürkle GmbH**

Rheinauen 5 | D - 79415 Bad Bellingen  
Telefon +49 (0) 76 35 8 27 95-0  
Telefax +49 (0) 76 35 8 27 95-31  
info@buerkle.de | www.buerkle.de

Pumpen | Probenehmer | Laborbedarf  
für Labor, Industrie und Wissenschaft

Pumps | Sampling | Plastic Labware  
for Laboratory, Industry, Science



## Gebrauchsanleitung

Directions for use | Instrucciones para el uso | Instruction d'emploi | Инструкция по пользованию



Art.-Nr. 5351-1000

### Schürfstecher

All-layer-scratcher

Punzón

Pic raqueur

Скребковый пробоотборник

## Allgemeine Sicherheitsbestimmungen

- ▶ Diese Gebrauchsanleitung vor Gebrauch sorgfältig lesen.
- ▶ Diese Gebrauchsanleitung für alle Benutzer zugänglich aufbewahren.
- ▶ Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung löst die Garantiebedingungen für das Produkt und kann zu schweren Personen- und Sachschäden führen.
- ▶ Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal benutzt werden.

## Sicherheitshinweise vor Gebrauch

- ▶ Herstellerangaben und Sicherheitshinweise des zu beprobenden Mediums beachten.
- ▶ Das Gerät nicht mit explosionsgefährlichen Stoffen befüllen.
- ▶ Das Gerät nur im Rahmen der Materialbeständigkeit und bestimmungsgemäß verwenden. Jede andere Art der Verwendung wirkt sich auf Gewährleistung/ Garantie aus.
- ▶ Bei der Beprobung von Gefahrgut die technischen Regeln für Gefahrstoffe (gemäß TRGS) beachten und angemessene Schutzausrüstung tragen.

### **! WARNUNG!**

Schädigung der Atemwege und anderer Organe durch austretende Medien.

- ▶ Bei Beprobung von Gefahrgut Sicherheitsdatenblatt des zu beprobenden Mediums beachten.
- ▶ Angemessene Schutzausrüstung tragen.

### **HINWEIS!**

Vor Gebrauch muss der Artikel im Umfang ihres (validierten) Reinigungsprozesses gereinigt werden.

- ▶ Maßnahmen der manuellen Reinigung müssen im Reinigungs-/Desinfektionsbereich und unter Beachtung des Arbeitsschutzes durchgeführt werden.
- ▶ Materialbeständigkeit beachten.

## Aufbau und Funktion

Das Gerät dient der Entnahme von nicht rieselfähigen Pulvern und Granulaten und besteht aus Edelstahl und PTFE. Die mitgelieferten Separatoren sind individuell verschiebbar und verhindern eine Vermischung der Probe. Das Gerät ist wartungsfrei und zur Dampfsterilisation (bis 121°C) geeignet.

## Medium berührende Teile

- ▶ Edelstahl V4A (1.4404)
- ▶ PTFE

Schäden an der Verpackung umgehend beim Spediteur/ Lieferant anzeigen.

## Montage

### **VORSICHT!**

- Scharfkantige Öffnungen am Gerät. Schnittgefahr.
- ▶ Hände von scharfkantigen Öffnungen fernhalten.

1. Innenrohr herausziehen und Stopfen an der Spitze abschrauben.
2. Gewünschte Anzahl an Separatoren in das Innenrohr einführen und in gewünschte Stellung schieben.
3. Innenrohr wieder einführen und Stopfen festschrauben.

## Sichere Probenahme

1. Den oberen Handgriff ① am Gerät im Uhrzeigersinn drehen.



2. Das Gerät ist geschlossen und kann in das Pulver/ Granulat eingestochen werden.

### **! WARNUNG!**

Gebinde kann durch das Einstechen geschwächt werden und einreißen.

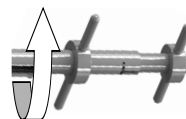
- ▶ Gerät nicht in ein unter Druck stehendes Gebinde einstechen.

### **HINWEIS!**

Das Gerät ist für die normale Handbetätigung ausgelegt.

- ▶ Gerät nicht mit einem Hammer in das Gebinde einschlagen.

3. Auf gewünschter Tiefe den oberen Handgriff am Gerät gegen den Uhrzeigersinn drehen.
4. Das Gerät wird geöffnet.
5. Gerät leicht drehen. Dabei wird die Probe mittels der Schürfkanten ④ in die Probenkammern befördert.



6. Den oberen Handgriff am Gerät im Uhrzeigersinn drehen.
7. Das Gerät ist geschlossen und kann aus dem Pulver/Granulat entnommen werden.
8. Fließfähige Proben können über das offene Innenrohr in geeigneten Auffangbehälter entleert werden.
9. Gegebenenfalls Einstichstelle am Gebinde verschließen.

**VORSICHT!**

Spitze Teile am Gerät. Verletzungsgefahr.

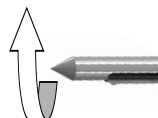
- ▶ Gerät nicht mit ungesicherter Spitze transportieren oder herumschleppen.
- ▶ Gebinde nicht komplett durchstechen.

**Nach Probenahme**

1. Innenstab am Handgriff vollständig herausziehen.



2. Spitze ② abschrauben.



3. Beide Teile (Rohr und Stab) reinigen. Für die Rohrinneisen die Reinigungsbürste (siehe Zubehör) verwenden.

**Zubehör**

Typ	Spezifikation	Anzahl	Artikel-Nr.
Reinigungsbürste	PVC/Edelstahl, 100 cm	1	5304-0100
Quali-Paper	100 x 23 cm	50	5317-0001
close-it Kontroll-Verschlussiegel	Bedruckt, rot, 95 x 95 mm	1	5303-0012
close-it Kontroll-Verschlussiegel	Bedruckt, blau, 95 x 95 mm	1	5303-0015
close-it Kontroll-Verschlussiegel	Unbedruckt, weiß, 95 x 95 mm	1	5303-0002
close-it Maxi Kontroll-Verschlussiegel	Bedruckt, rot, 150 x 150 mm	1	5303-1012
close-it Maxi Kontroll-Verschlussiegel	Bedruckt, blau, 150 x 150 mm	1	5303-1015
close-it Maxi Kontroll-Verschlussiegel	Unbedruckt, weiß, 150 x 150 mm	1	5303-1002
close-it food & pharma Kontroll-Verschlussiegel	Bedruckt, rot, 95 x 95 mm	1	5303-2017
close-it food & pharma Kontroll-Verschlussiegel	Bedruckt, blau, 95 x 95 mm	1	5303-2021
close-it food & pharma Kontroll-Verschlussiegel	Unbedruckt, weiß, 95 x 95 mm	1	5303-2018
close-it food & pharma Maxi Kontroll-Verschlussiegel	Bedruckt, rot, 150 x 150 mm	1	5303-3017
close-it food & pharma Maxi Kontroll-Verschlussiegel	Bedruckt, blau, 150 x 150 mm	1	5303-3021
close-it food & pharma Maxi Kontroll-Verschlussiegel	Unbedruckt, weiß, 150 x 150 mm	1	5303-3018
close-it tape	95 mm x 50 m	1	5303-0017
close-it tape	150 mm x 50 m	1	5303-1017
close-it tape food & pharma	95 mm x 50 m	1	5303-2019
close-it tape food & pharma	150 mm x 50 m	1	5303-3019
Probendose mit Schraubdeckel	PP, 180 ml	1	6203-0180

Weiteres Zubehör finden Sie unter [www.buerkle.de](http://www.buerkle.de)

## General safety requirements

- ▶ Read these directions for use carefully before using.
- ▶ Keep these directions for use where they will be accessible for all users.
- ▶ Failure to comply with the directions for use shall render all warranty conditions null and void and may lead to personal injury and material damage.
- ▶ The instrument must only be used by qualified skilled employees.

## Safety instructions before using

- ▶ Follow the manufacturer's instructions and safety instructions of the medium you are sampling.
- ▶ Do not fill the instrument with potentially explosive substances.
- ▶ The instrument must only be used within the confines of applicable material resistance and for its designated purpose. Any other type of use will affect the warranty/guarantee.
- ▶ When sampling hazardous substances, follow the technical rules on hazardous substances (in accordance with TRGS – (German) Technical Rules on Hazardous Substances) and wear appropriate protective equipment.

### **WARNING!**

Damage to the respiratory tract and other organs due to escaping media.

- ▶ When sampling hazardous substances, follow the safety data sheet of the medium to be sampled.
- ▶ Wear the appropriate protective clothing.

### **NOTE!**

Before using, the instrument has to be cleaned to the extent of your (validated) cleaning process.

- ▶ Measures of manual cleaning have to be carried out in the cleaning/desinfection area and under consideration of occupational health and safety.
- ▶ Pay attention to the material resistance.

## Layout and function

The instrument is used to take samples from non-pourable powders and granulates. It is made of stainless steel and PTFE. The provided separators can be moved separately and prevent the sample from being mixed. The instrument is maintenance-free and suitable for steam sterilisation (bis 121°C).

## Parts in contact with medium

- ▶ Stainless steel 1.4404/AISI 316 L
- ▶ PTFE

Point out any damage in the packaging to the freight forwarder/supplier immediately.

## Assembly

### **CAUTION!**

Openings with sharp edges on the instrument. Danger of cutting.

- ▶ Keep hands well away from openings with sharp edges.

1. Pull out the inner tube and screw the plug off the tip.
2. Insert the desired number of separators into the inner tube and slide them to the desired position.
3. Reinsert the inner tube and screw the plug tightly.

## Safe sampling

1. Turn the upper handle ① on the instrument clockwise.



2. The instrument is closed and can pierce into the powder/granulate.

### **WARNING!**

The container can be weakened and may break by plunging into it.

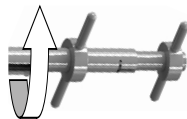
- ▶ Do not plunge the instrument into a pressurized container.

### **NOTE!**

The instrument is designed for manual operation.

- ▶ Do not hammer the instrument into the container by using a hammer.

3. At the desired depth, turn the upper handle on the instrument counter clockwise.
4. The instrument is opened.
5. Turn the instrument slightly. Thereby, the sample is filled into the sample chambers by the scraper edges ④.



6. Turn the upper handle on the instrument clockwise.
7. The instrument is closed and can be removed from the powder/granulate.
8. Pourable samples can be emptied through the open inner tube into a suitable collecting container.
9. If necessary, seal the puncture at the container.

**CAUTION!**

Pointed parts on the instrument. Risk of injury.

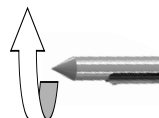
- ▶ Do not transport the instrument when the tip is not secured. Do not throw the instrument around.
- ▶ Do not pierce the instrument completely through the container.

**After taking the sample**

1. Pull the inner bar all the way out by the handle.



1. Unscrew the tip ②.



2. Clean both parts (tube and bar). Use the cleaning brushes (see accessories) for the inside of tubes.

**Accessories**

Type	Specification	Number	Item No.
Cleaning brush	PVC/stainless steel, 100 cm	1	5304-0100
Quali-Paper	100 x 23 cm	50	5317-0001
Control seal close-it	Printed, red, 95 x 95 mm	1	5303-0012
Control seal close-it	Printed, blue, 95 x 95 mm	1	5303-0015
Control seal close-it	Unprinted, white, 95 x 95 mm	1	5303-0002
Control seal close-it maxi	Printed, red, 150 x 150 mm	1	5303-1012
Control seal close-it maxi	Printed, blue, 150 x 150 mm	1	5303-1015
Control seal close-it maxi	Unprinted, white, 150 x 150 mm	1	5303-1002
Control seal close-it food & pharma	Printed, red, 95 x 95 mm	1	5303-2017
Control seal close-it food & pharma	Printed, blue, 95 x 95 mm	1	5303-2021
Control seal close-it food & pharma	Unprinted, white, 95 x 95 mm	1	5303-2018
Control seal close-it food & pharma maxi	Printed, red, 150 x 150 mm	1	5303-3017
Control seal close-it food & pharma maxi	Printed, blue, 150 x 150 mm	1	5303-3021
Control seal close-it food & pharma maxi	Unprinted, white, 150 x 150 mm	1	5303-3018
close-it tape	95 mm x 50 m	1	5303-0017
close-it tape	150 mm x 50 m	1	5303-1017
close-it tape food & pharma	95 mm x 50 m	1	5303-2019
close-it tape food & pharma	150 mm x 50 m	1	5303-3019
Sample container, round	PP, 180 ml	1	6203-0180

More accessories can be found at [www.buerkle.de](http://www.buerkle.de)

## Normas de seguridad generales

- ▶ Lea detenidamente este manual de uso antes de utilizar el aparato.
- ▶ Guarde el manual de uso en un lugar accesible para todos los usuarios.
- ▶ El incumplimiento del manual de uso invalidará las condiciones de garantía del producto y puede provocar daños materiales y lesiones personales graves.
- ▶ El aparato únicamente debe ser utilizado por personal especializado cualificado.

## Indicaciones de seguridad previas al uso del aparato

- ▶ Respete las especificaciones y las indicaciones de seguridad del fabricante de la sustancia de la que se quiere tomar la muestra.
- ▶ No llene el aparato con sustancias explosivas.
- ▶ El aparato únicamente se debe utilizar respetando la resistencia de los materiales y el uso previsto. Cualquier otro tipo de uso invalidará la garantía.
- ▶ Al trabajar con sustancias explosivas respete la reglamentación técnica para líquidos inflamables (según TRBF) y utilice el equipo de protección adecuado.

### ⚠ ¡ADVERTENCIA!

Los vapores de las sustancias pueden provocar daños en las vías respiratorias y en otros órganos.

- ▶ Durante el manejo de sustancias peligrosas, siga las instrucciones de la ficha de seguridad del producto.
- ▶ Utilice el equipo de protección adecuado.

### ¡NOTA!

Antes de utilizar, limpiar el aparato según el protocolo de validación de limpieza establecido.

- ▶ Las medidas de limpieza manual, han de ser llevadas a cabo en las zonas de limpieza/desinfección y teniendo en consideración las reglas de seguridad y salud en el trabajo.
- ▶ Tener en cuenta las resistencias químicas.

## Diseño y funcionamiento

El instrumento está destinado para la toma de muestras de granulados y polvos fluidos y está fabricado en acero inoxidable y PTFE. Los separadores suministrados se pueden mover separadamente y previenen que la muestra se mezcle. El aparato no requiere mantenimiento y se puede esterilizar por vapor (hasta 121 °C).

## Piezas en contacto con el medio

- ▶ Acero inoxidable 1.4404/AISI 316 L
- ▶ PTFE

Cualquier daño en el embalaje debe notificarse inmediatamente al transportista/proveedor.

## Montaje

### ¡PRECAUCIÓN!

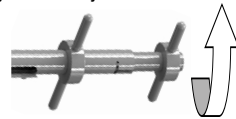
El aparato contiene aberturas con bordes afilados. Riesgo de cortarse.

- ▶ Mantenga las manos alejadas de las aberturas con bordes afilados.

1. Extraiga el tubo interior y desenrosque la punta.
2. Introduzca el número deseado de separadores en el tubo interior y deslícelos hasta la posición deseada.
3. Vuelva a introducir el tubo interior y enrosque la punta.

## Toma de muestras segura

1. Gire el asa superior ① del aparato en dirección de las agujas del reloj.



2. El aparato está cerrado y se puede insertar en el polvo/granulado.

### ⚠ ¡ADVERTENCIA!

Debido a la perforación, el contenedor puede ser dañado y desgarrarse.

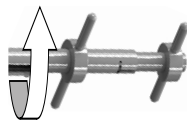
- ▶ No introducir el instrumento en un contenedor a presión.

### ¡NOTA!

El instrumento está diseñado para el manejo manual.

- ▶ No introducir el instrumento en el contenedor con ayuda de un martillo.

3. A la profundidad deseada, gire el asa superior del instrumento hacia la izquierda.
4. El instrumento está abierto.
5. Gire el instrumento con suavidad. De esta forma, la muestra se impulsa hacia el interior de las cámaras a través del canto de raspado ④.



6. Gire el asa superior del aparato en dirección de las agujas del reloj.
7. El aparato se cierra y se puede extraer del polvo/granulado.
8. La muestra podrá ser vaciada a través del tubo interior abierto en un recipiente adecuado.
9. Si es necesario, sellar la punción en el recipiente.

### ¡PRECAUCIÓN!

El instrumento contiene puntas afiladas. Riesgo de lesión.

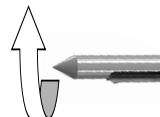
- ▶ No transportar ni manejar el instrumento sin la punta de protección.
- ▶ No perfore el embalaje completamente.

### Después de tomar la muestra

1. Extraiga completamente la barra interior por la empuñadura.



2. Desenrosque la punta ②.



3. Limpie las dos partes (tubo y barra). Limpie el interior de los tubos con el cepillo de limpieza (véanse los accesorios).

### Accesorios

Tipo	Especificación	Cantidad	Referencia
Cepillo de limpieza	PVC/Acero inoxidable, 100 cm	1	5304-0100
Papel de calidad	100 x 23 cm	50	5317-0001
Etiquetas selladoras close-it	Impreso, rojo, 95 x 95 mm	1	5303-0012
Etiquetas selladoras close-it	Impreso, azul, 95 x 95 mm	1	5303-0015
Etiquetas selladoras close-it	Sin impresión, blanco, 95 x 95 mm	1	5303-0002
Etiquetas selladoras close-it Maxi	Impreso, rojo, 150 x 150 mm	1	5303-1012
Etiquetas selladoras close-it Maxi	Impreso, azul, 150 x 150 mm	1	5303-1015
Etiquetas selladoras close-it Maxi	Sin impresión, blanco, 150 x 150 mm	1	5303-1002
Etiquetas selladoras close-it food & pharma	Impreso, rojo, 95 x 95 mm	1	5303-2017
Etiquetas selladoras close-it food & pharma	Impreso, azul, 95 x 95 mm	1	5303-2021
Etiquetas selladoras close-it food & pharma	Sin impresión, blanco, 95 x 95 mm	1	5303-2018
Etiquetas selladoras close-it food & pharma Maxi	Impreso, rojo, 150 x 150 mm	1	5303-3017
Etiquetas selladoras close-it food & pharma Maxi	Impreso, azul, 150 x 150 mm	1	5303-3021
Etiquetas selladoras close-it food & pharma Maxi	Sin impresión, blanco, 150 x 150 mm	1	5303-3018
Cinta close-it	95 mm x 50 m	1	5303-0017
Cinta close-it	150 mm x 50 m	1	5303-1017
Cinta close-it food & pharma	95 mm x 50 m	1	5303-2019
Cinta close-it food & pharma	150 mm x 50 m	1	5303-3019
Botes para muestras, redondos	PP, 180 ml	1	6203-0180

## Dispositions de sécurité générales

- ▶ Lire attentivement les présentes instructions de service avant utilisation.
- ▶ Conserver les présentes instructions de service à portée de main pour tous les utilisateurs.
- ▶ Un non-respect des instructions de service rend caduque les conditions de garantie pour le produit et peut avoir pour conséquence des blessures et des dommages matériels graves.
- ▶ Seul un personnel compétent qualifié est habilité à utiliser l'appareil.

## Consignes de sécurité avant l'utilisation

- ▶ Respecter les indications du fabricant et les consignes de sécurité du milieu à contrôler.
- ▶ Il est interdit de remplir l'appareil avec des substances explosives.
- ▶ Utiliser l'appareil uniquement dans le cadre de la résistance du matériau et conformément à la destination. Tout autre type d'utilisation affecte la garantie légale/commerciale.
- ▶ Lors du prélèvement de matières dangereuses, respecter les règles techniques pour les substances dangereuses (selon TRGS) et porter un équipement de protection approprié.

### **⚠ AVERTISSEMENT!**

Atteinte des voies respiratoires et d'autres organes par des dégagements de gaz.

- ▶ Lors du prélèvement de matières dangereuses, respecter la fiche de données de sécurité du milieu à échantillonner.
- ▶ Porter un équipement de protection approprié.

### **REMARQUE!**

Avant l'utilisation, l'appareil doit être nettoyée selon la conformité de votre processus de nettoyage validé.

- ▶ Des mesures de nettoyage manuel doivent être effectuées dans la zone de nettoyage/désinfection et en respectant les consignes de sécurité du travail.
- ▶ Respecter les résistances chimiques.

## Structure et fonction

L'appareil est destiné au prélèvement de poudres et de granules non coulants et est constitué d'acier inoxydable et de PTFE. Les séparateurs fournis peuvent être déplacés individuellement et empêchent un mélange de l'échantillon. L'appareil ne requiert aucun entretien et est approprié pour la stérilisation à la vapeur (jusqu'à 121 °C).

## Pièces en contact avec le milieu

- ▶ Acier inoxydable 1.4404/AISI 316 L
- ▶ PTFE

Signaler immédiatement au transporteur/livreur les dommages de l'emballage.

## Montage

### **ATTENTION!**

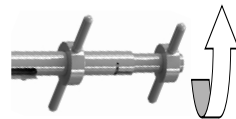
Orifices à arêtes acérées sur l'appareil. Risque de coupure.

- ▶ Maintenir les mains à distances des orifices à bords acérés.

1. Sortir le tube intérieur à la poignée et devisser le bouchon à la poignée.
2. Introduire le nombre souhaité de séparateurs dans le tube intérieur et les glisser à la position désirée.
3. Réintroduire le tube intérieur et visser le bouchon à fond.

## Prélèvement d'échantillons sûr

1. Tourner la poignée supérieure ① de l'appareil dans le sens horaire.



2. L'appareil est fermé et il est possible de piquer dans la poudre/le granulé.

### **⚠ AVERTISSEMENT!**

Par l'insertion de la lance, l'emballage peut être affaibli et se déchirer.

- ▶ Ne pas piquer l'appareil dans un emballage sous pression.

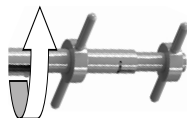
### **REMARQUE!**

L'appareil est conçu pour un actionnement manuel.

- ▶ N'enfoncer pas l'appareil dans l'emballage avec un marteau.

3. À la profondeur souhaitée, tourner la poignée supérieure de l'appareil dans le sens anti-horaire.
4. L'appareil est ouvert.
5. Tourner l'appareil légèrement. Ce faisant, l'échantillon est transporté dans les chambres d'échantillons par les bords racleurs ④.





6. Tourner la poignée supérieure de l'appareil dans le sens horaire.
7. L'appareil est fermé et peut être ressorti de la poudre/du granulé.
8. Échantillons coulants peuvent être vidés à travers du tube intérieur ouvert dans le collecteur approprié.
9. Si nécessaire, sceller le point de prélèvement sur l'emballage.

**ATTENTION!**

Pièces pointues à l'appareil. Risque de blessure.

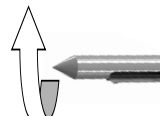
- ▶ Ne transporter pas l'appareil avec la pointe sans protection. Ne jeter pas l'appareil.
- ▶ Ne perforer pas l'emballage complètement.

**Après le prélèvement de l'échantillon**

1. Sortir complètement la barre intérieure à la poignée.



2. Dévisser la pointe ②.



3. Nettoyer les deux parts (tube et barre). Utiliser la brosse de nettoyage (cf. accessoires) pour les côtés intérieurs du tube.

**Accessoires**

Type	Spécification	Nombre	Réf. art.
Ecouvillon	PVC/inox, 100 cm	1	5304-0100
Quali-Paper	100 x 23 cm	50	5317-0001
Étiquette close-it	Avec impression, rouge, 95 x 95 mm	1	5303-0012
Étiquette close-it	Avec impression, bleu, 95 x 95 mm	1	5303-0015
Étiquette close-it	Sans impression, blanc, 95 x 95 mm	1	5303-0002
Étiquette close-it Maxi	Avec impression, rouge, 150 x 150 mm	1	5303-1012
Étiquette close-it Maxi	Avec impression, bleu, 150 x 150 mm	1	5303-1015
Étiquette close-it Maxi	Sans impression, blanc, 150 x 150 mm	1	5303-1002
Étiquette close-it food & pharma	Avec impression, rouge, 95 x 95 mm	1	5303-2017
Étiquette close-it food & pharma	Avec impression, bleu, 95 x 95 mm	1	5303-2021
Étiquette close-it food & pharma	Sans impression, blanc, 95 x 95 mm	1	5303-2018
Étiquette close-it food & pharma Maxi	Avec impression, rouge, 150 x 150 mm	1	5303-3017
Étiquette close-it food & pharma Maxi	Avec impression, bleu, 150 x 150 mm	1	5303-3021
Étiquette close-it food & pharma Maxi	Sans impression, blanc, 150 x 150 mm	1	5303-3018
close-it tape	95 mm x 50 m	1	5303-0017
close-it tape	150 mm x 50 m	1	5303-1017
close-it tape food & pharma	95 mm x 50 m	1	5303-2019
close-it tape food & pharma	150 mm x 50 m	1	5303-3019
Pots d'échantillonnage, ronds	PP, 180 ml	1	6203-0180

D'autres accessoires sont disponibles sous [www.buerkle.de](http://www.buerkle.de)

## Общие положения о технике безопасности

- ▶ Перед применением внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией по эксплуатации.
- ▶ Храните эту инструкцию по эксплуатации в месте, доступном для всех пользователей.
- ▶ Несоблюдение требований инструкции по эксплуатации влечёт за собой аннулирование гарантийных условий в отношении изделия и может стать причиной значительного травматизма и материального ущерба.
- ▶ Этот прибор разрешается использовать только квалифицированному персоналу.

## Указания по технике безопасности перед началом эксплуатации

- ▶ Принимайте во внимание данные производителя и указания по технике безопасности в отношении тестируемого материала.
- ▶ Не используйте прибор со взрывоопасными веществами.
- ▶ Применяйте прибор только с учётом прочности материала и разрешённого назначения. Любой иной вид использования влечёт за собой соответствующие последствия для гарантийных обязательств.
- ▶ При работе с опасными веществами необходимо соблюдать технические правила для горючих жидкостей (согласно ТПГЖ) и пользоваться соответствующими средствами защиты.

### **!** ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Повреждение дыхательных путей и прочих внутренних органов из-за воздействия газообразных субстанций.

- ▶ При работе с опасными веществами, необходимо принимать во внимание паспорт безопасности среды из которой берётся проба.
- ▶ Пользуйтесь соответствующими средствами индивидуальной защиты.

### **УКАЗАНИЕ!**

Перед использованием продукт должен быть очищен в соответствии с требованиями вашего (валидированного) процесса очистки.

- ▶ Ручная очистка должна проводиться в зоне очистки/дезинфекции и в соответствии с соблюдением правил охраны труда.
- ▶ Принимайте во внимание химическую устойчивость материалов.

## Конструкция и принцип действия

Прибор служит для отбора проб несыпучих порошков и гранулятов. Он изготовлен из нержавеющей стали и ПТФЭ. Входящие в комплект подвижные перегородки препятствуют перемешиванию образца. Прибор не требует технического обслуживания и пригоден для стерилизации горячим паром (до 121°C).

## Контактирующие со средой детали

- ▶ Нержавеющая сталь 1.4404/AISI 316 L
- ▶ ПТФЭ

О нарушениях упаковки следует незамедлительно уведомлять экспедитора / поставщика.

## Монтаж

### **ОСТОРОЖНО!**

Прибор имеет отверстия с острыми краями. Опасность пореза.

- ▶ Не прикасайтесь руками к отверстиям с острыми краями.

1. Выньте внутреннюю трубку и открутите стопор в верхней части.
2. Вставьте желаемое количество перегородок во внутреннюю трубку и продвиньте их в нужное положение.
3. Вставьте обратно внутреннюю трубку и закрутите стопор.

## Безопасный отбор проб

1. Поверните верхнюю ручку ① на приборе по часовой стрелке.



2. Прибор закрыт и может быть погружён в порошок / гранулят.

### **!** ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Вследствие прокалывания, контейнер может быть ослаблен и порван.

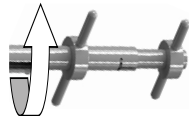
- ▶ Не протыкайте прибором контейнер, находящийся под давлением.

### **УКАЗАНИЕ!**

Прибор предназначен для нормального ручного использования.

- ▶ Не вбивайте прибор в контейнер с помощью молотка.

3. На желаемой глубине поверните верхнюю ручку на приборе против часовой стрелки.
4. Устройство открывается.
5. Слегка поверните прибор. Образец транспортируется с помощью скребков ④ в пробоотборные камеры.



6. Поверните верхнюю ручку на приборе по часовой стрелке.
7. Прибор закрывается и может быть извлечён из порошка / гранулята.
8. Жидкотекучие образцы могут быть опорожнены в подходящий контейнер через открытую внутреннюю трубку.
9. При необходимости закройте отверстие на контейнере.

### ОСТОРОЖНО!

Прибор имеет острые детали. Опасность получения травм.

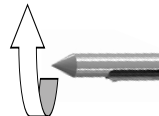
- ▶ Не транспортируйте и не бросайте прибор с незащищенным наконечником.
- ▶ Не прокалывайте контейнер полностью.

### После отбора пробы

1. Полностью извлеките внутренний стержень.



2. Открутите наконечник ②.



3. Произведите чистку обеих трубок. Для чистки внутренней поверхности трубок используйте щётку (см. аксессуары).

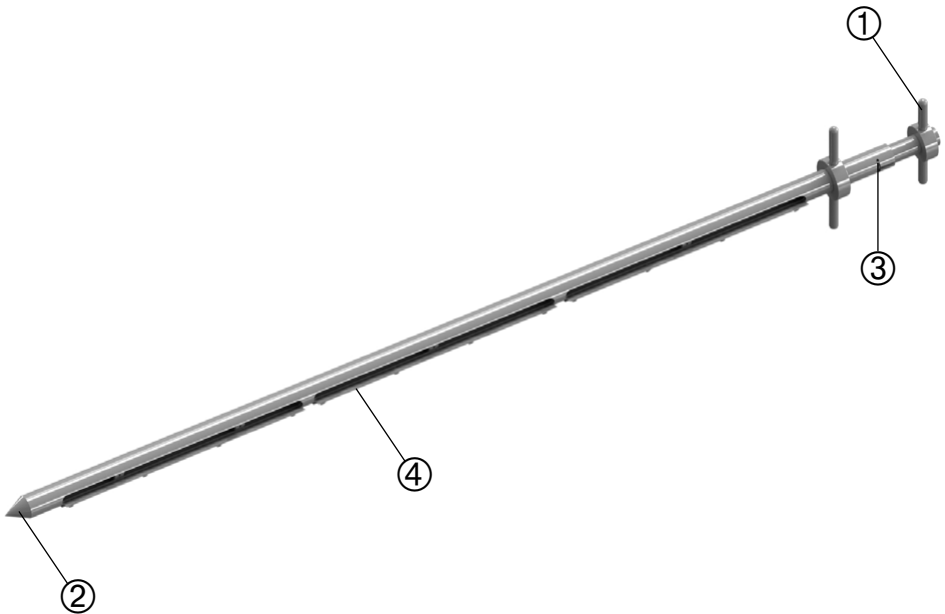
### Аксессуары

Тип	Спецификация	Количество	№ артикула
Щетки для очистки	ПВХ / нержавеющая сталь, 100 см	1	5304-0100
“КвалиПейпер” (Quali-Paper)	100 x 23 см	50	5317-0001
Стикеры „Клоз-Ит“ (close-it)	Есть, красный, 95 x 95 мм	1	5303-0012
Стикеры „Клоз-Ит“ (close-it)	Есть, синий, 95 x 95 мм	1	5303-0015
Стикеры „Клоз-Ит“ (close-it)	Нет, белый, 95 x 95 мм	1	5303-0002
Стикеры „Клоз-Ит“ (close-it) Maxi	Есть, красный, 150 x 150 мм	1	5303-1012
Стикеры „Клоз-Ит“ (close-it) Maxi	Есть, синий, 150 x 150 мм	1	5303-1015
Стикеры „Клоз-Ит“ (close-it) Maxi	Нет, белый, 150 x 150 мм	1	5303-1002
Стикеры „Клоз-Ит Фуд“ (close-it food & pharma)	Есть, красный, 95 x 95 мм	1	5303-2017
Стикеры „Клоз-Ит Фуд“ (close-it food & pharma )	Есть, синий, 95 x 95 мм	1	5303-2021
Стикеры „Клоз-Ит Фуд“ (close-it food & pharma)	Нет, белый, 95 x 95 мм	1	5303-2018
Стикеры „Клоз-Ит Фуд“ (close-it food & pharma) Maxi	Есть, красный, 150 x 150 мм	1	5303-3017
Стикеры „Клоз-Ит Фуд“ (close-it food & pharma) Maxi	Есть, синий, 150 x 150 мм	1	5303-3021
Стикеры „Клоз-Ит Фуд“ (close-it food & pharma) Maxi	Нет, белый, 150 x 150 мм	1	5303-3018
Лента „Клоз-Ит Тейп“ (close-it tape)	95 мм x 50 м	1	5303-0017
Лента „Клоз-Ит Тейп“ (close-it tape)	150 мм x 50 м	1	5303-1017
Лента „Клоз-Ит Тейп“ (close-it tape food & pharma)	95 мм x 50 м	1	5303-2019
Лента „Клоз-Ит Тейп“ (close-it tape food & pharma)	150 мм x 50 м	1	5303-3019
Контейнеры для проб, круглые	ПП, 180 мл	1	6203-0180

Дополнительные аксессуары Вы можете найти на сайте [www.buerkle.de](http://www.buerkle.de)

## Detailgrafik

Detailed diagram | Imagen detallada | Graphique détaillé | Детальное изображение



Nr.	Deutsch	English	Español	Français	Русский
①	oberer Handgriff	Handle	Asa	Poignée	Ручка
②	Spitze	Tip	Punta	Pointe	Наконечник
③	Druckknopf	Push-button	Botón de presión	Bouton-poussoir	Кнопка
④	Schürfkanten	Scraper edges	Canto de raspado	Bords racleurs	Скребки